THE EVIDENCE ACT

CONTENTS

PART I
Relevency of Facts

CHAPTER I
PRELIMINARY

Sections Page

1. Application of Act. 1
2. * * * * 1
3. Interpretation clause. 1
4. "May presume." 4
"Shall presume."
"Conclusive proof."

CHAPTER II
OF THE RELEVANCY OF FACTS

5. Evidence may be given of facts in issue and relevant facts. 5
6. Relevancy of facts forming part of same transaction. 5
7. Facts which are the occasion, cause or effect of facts in issue. 6

သက်သေခံဥပဒေ

မာတိကာ

အပိုင်း (၁)
အကြောင်းခြင်းရာများစပ်ဆိုင်ခြင်း

အခန်း (၁)
ပဏာမဖော်ပြချက်

ပုဒ်မများ စာမျက်နှာ

၁။ ဥပဒေနှင့်သက်ဆိုင်စေခြင်း။ ၁
၂။ * * * * ၁
၃။ အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်။ ၁
၄။ "ဟုတ်မှန်သည်ဟု မှတ်ယူနိုင်ခြင်း"။ ၄
"ဟုတ်မှန်သည်ဟု မှတ်ယူရခြင်း"။
"အပြီးသတ်သက်သေခံချက်"။

အခန်း(၂)
အကြောင်းခြင်းရာများစပ်ဆိုင်ခြင်း

၅။ အငြင်းဖြစ်သည့်အကြောင်းခြင်းရာ၊ စပ်ဆိုင်သည့် အကြောင်းခြင်းရာများကို သက်သေခံတင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၅
၆။ အမှုကိစ္စတစ်ခုတည်းတွင် ပါဝင်သော အကြောင်းခြင်းရာများသည် စပ်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာများဖြစ်ခြင်း။ ၅
၇။ အငြင်းဖြစ်သည့် အကြောင်းခြင်းရာများ ဖြစ်ပွားသည့်အခါတွင် သော်လည်းကောင်း၊ ဖြစ်ပွားသည့် အကြောင်းတရားသော်လည်းကောင်း၊ ဖြစ်ပွားမှုအကျိုးတရားသော်လည်းကောင်း ဖြစ်သောအကြောင်းခြင်းရာများ။ ၆

Sections Page

8. Motive, preparation and previous or subsequent conduct.
9. Facts necessary to explain or introduce relevant facts.
10. Things said or done by conspirator in reference to common design.
11. When facts not otherwise relevant become relevant.
12. In suits for damages, facts tending to enable Court to determine amount are relevant.
13. Facts relevant when right or custom is in question.
14. Facts showing existence of state of mind, or of body or bodily feeling.
15. Facts bearing on question whether act was accidental or intentional.
16. Existence of course of business when relevant.

Admissions

17. Admission defined
18. Admission –
  by party to proceeding or his agent;
  by suitor in representative character;
  by party interested in subject-matter;
  by person from whom interest derived.
19. Admission by persons whose position must be proved as against party to suit.
20. Admissions by persons expressly referred to by party to suit.

ုဒ်မများ စာမျက်နှာ

၈။ စေ့ဆော်ချက်၊ ပြင်ဆင်မှု၊ အမှုမတိုင်မီ အပြုအမူ သို့မဟုတ် အမှုဖြစ်ပွားပြီးနောက် အပြုအမူ။ ၇
၉။ စပ်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာများကို ရှင်းလင်းရန် သို့မဟုတ် ထုတ်ဖော်ရန် လိုအပ်သော အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၉
၁၀။ တူညီသော အကြံအစည်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပူးပေါင်းကြံစည်သူ၏ ပြောဆိုချက် သို့မဟုတ် ပြုမူချက်များ။ ၁၁
၁၁။ အခြားနည်းအားဖြင့် စပ်ဆိုင်ခြင်းမရှိသည့် အကြောင်းခြင်းရာများ မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်လာခြင်း။ ၁၁
၁၂။ နစ်နာကြေးရရန် စွဲဆိုသည့် တရားမမှုများတွင် နစ်နာကြေး အရေအတွက်ကို တရားရုံးက သတ်မှတ်နိုင်ရန် အထောက်အကူဖြစ်စေမည့် အကြောင်းခြင်းရာသည် စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၁၂
၁၃။ အခွင့်အရေး သို့မဟုတ် ဓလေ့ထုံးတမ်း ရှိ မရှိဟူသော ပြဿနာ ပေါ်ပေါက်လာသည့်အခါ စပ်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၁၃
၁၄။ စိတ်၏ အခြေအနေသော်လည်းကောင်း၊ ကိုယ်ခန္ဓာ၏ အခြေအနေသော်လည်းကောင်း၊ ကိုယ်ခန္ဓာ၌ ခံစားရမှု အခြေအနေသော်လည်းကောင်း၊ အမှန်တည်ရှိကြောင်း ဖော်ပြသည့် အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၁၃
၁၅။ ပြုလုပ်မှုကို မတော်တဆ သို့မဟုတ် တမင်ပြုလုပ်ခြင်း ဟုတ် မဟုတ် ဟူသော ပြဿနာနှင့် သက်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၁၆
၁၆။ လုပ်ရိုးလုပ်စဉ်ရှိခြင်းသည် မည်သည့်အခါတွင် စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၁၇

ဝန်ခံချက်များ

၁၇။ ဝန်ခံချက်ဆိုသည်ကို အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြခြင်း။ ၁၈
၁၈။ ဝန်ခံချက် – ၁၈
  "အမှုသည်၏ သို့မဟုတ် ယင်း၏ ကိုယ်စား ဆောင်ရွက်သူ၏ ဝန်ခံချက်"
  "ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ်ဖြင့် စွဲဆိုသော အမှုသည်၏ ဝန်ခံချက်"
  "အချင်းဖြစ်ပစ္စည်းတွင် အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူ အမှုသည်၏ ဝန်ခံချက်"
  "အဆိုပါအကျိုးခံစားခွင့် ရရှိရာဖြစ်သောသူ၏ ဝန်ခံချက်"။
၁၉။ အမှုသည် တစ်ဦးဦးကို ဆန့်ကျင်စေမည့် သက်သေထင်ရှားအဖြစ် မိမိတို့၏ အနေအထားကို သက်သေထူရမည့်သူတို့၏ ဝန်ခံချက်များ။ ၁၈
၂၀။ တရားမမှုတွင် အမှုသည်က အတိအလင်း ရည်ညွှန်းထားသူ၏ ဝန်ခံချက်များ။ ၁၉

Sectio
21.
22.
23.
24.
25.
26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.

ns Page

Proof of admissions against persons making them, and by or on their behalf.

When oral admissions as to contents of documents are relevant.

Admissions in civil cases when relevant.

Confession caused by inducement, threat or promise, when irrelevant in criminal proceeding.

Confession to police- offcer not to be proved.

Confession by accused while in custody of police not to be proved against him.

How much of information received from accused may be proved.

Confession made after removal of impression caused by inducement, threat or promise, relevant.

Confession otherwise relevant not to become irrelevant because of promise of secrecy, etc.

Consideration of proved confession affecting person making it and others jointly under trial for same offence.

Admissions not conclusive proof, but may estop.

Statements by Persons who cannot be called as Witnesses.

Cases in which statement of relevant fact by person who is dead or cannot be found, etc., is relevant.
When it relates to cause of death;

မများ စာမျက်နှာ

၂၁။ ဝန်ခံချက်များကို ဝန်ခံချက်ပြုသူတို့အား သက်သေထင်ရှားစေခြင်း၊ ထို့ပြင် ဝန်ခံချက်ပြုသူတို့ကသော်လည်းကောင်း၊ ယင်းတို့အတွက် အခြားသူတို့က သော်လည်းကောင်း၊ ထိုဝန်ခံချက်များကို သက်သေထင်ရှားစေခြင်း။ ၁၉

၂၂။ စာတမ်း အမှတ်အသားများပါ အကြောင်းအရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ နှုတ်ဖြင့် ဝန်ခံချက်များသည် မည်သည့်အခါ၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၀

၂၃။ တရားမမှုများတွင် ဝန်ခံချက်များသည် မည်သည့်အခါ၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၀

၂၄။ သွေးဆောင်ခြင်း၊ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ သို့မဟုတ် ကတိပေးခြင်းကြောင့် ပေးသော ဖြောင့်ချက်သည် မည်သည့်အခါ ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှု၌ မစပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၀

၂၅။ ရဲအရာရှိထံပေးသော ဖြောင့်ချက်ကို သက်သေထင်ရှား မတင်ပြရခြင်း။ ၂၂

၂၆။ ရဲတပ်ဖွဲ့၏ အချုပ်တွင် ရှိနေစဉ်အတွင်း တရားခံပေးသော ဖြောင့်ချက်ကို ယင်းအား နစ်နာစေမည့် သက်သေထင်ရှား မတင်ပြရခြင်း။ ၂၂

၂၇။ တရားခံထံကရရှိသည့် သတင်းများအနက် မည်မျှကို သက်သေခံ တင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၂၂

၂၈။ သွေးဆောင်ခြင်း၊ ခြိမ်းခြောက်ခြင်း၊ ကတိပေးခြင်း တစ်ခုခုကြောင့် ပေါ်ပေါက်လာသည့် ထင်မြင်ချက်ကို ပပျောက်စေပြီးမှ ပေးသော ဖြောင့်ချက်သည် စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၂

၂၉။ အခြားနည်းစပ်ဆိုင်သည့် ဖြောင့်ချက်သည် လျှို့ဝှက်ထားမည်ဟု ကတိပြုခြင်းစသော အကြောင်းအရာများကြောင့် အမှု၌ မစပ်ဆိုင်ဟု မဖြစ်စေရခြင်း။ ၂၃

၃၀။ ဖြောင့်ချက်ပေးသူနှင့်တကွ ပြစ်မှုတစ်မျိုးတည်းအတွက် အမှုတစ်ခုတည်းတွင် စစ်ဆေးစီရင်ခြင်းခံရသူများကို ထိခိုက်သည့်ပြင် သက်သေထင်ရှားရှိသော ဖြောင့်ချက်ကို ထည့်သွင်းစဉ်းစားခြင်း။ ၂၃

၃၁။ ဝန်ခံချက်များသည် အပြီးသတ်သက်သေခံချက်မဟုတ်သော်လည်း ကွဲပြားသည့် သက်သေခံချက်များ မတင်ပြရန် ငြင်းဆိုခွင့်မရှိခြင်း။ ၂၃

သက်သေများအဖြစ် ဆင့်ခေါ်၍ မရနိုင်သူတို့၏ ရေးသားချက်၊ ထွက်ဆိုချက်များအကြောင်း

၃၂။ သေဆုံးသူ၊ ရှာ၍မတွေ့နိုင်သောသူ အစရှိသူတစ်ဦးဦးက အမှု၌စပ်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာကို ထွက်ဆိုချက်သည် မည်သည့်ကိစ္စများ၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၄
သေဆုံးရခြင်းအကြောင်းရင်းနှင့် သက်ဆိုင်သည့်ကိစ္စ၊ ၂၄

Sections Page
or is made in course of business;
or against interest of maker;
or gives opinion as to public right or custom, or matters of general interest;
or relates to existence of relationship;
or is made in will or deed relating to family affairs;
or in document relating to transaction mentioned in section 13, clause (*a*);
or is made by several persons, and expresses feelings relevant to matter in question.
33. Relevancy of certain evidence for proving, in subsequent proceeding, the truth of facts therein stated.

Statements made under Special Circumstances.

34. Entries in books of account when relevant.
35. Relevancy of entry in public record, made in performance of duty.
36. Relevancy of statements in maps, charts and plans.
37. Relevancy of statement as to fact of public nature contained in certain Acts or notifications.
38. Relevancy of statements as to any law contained in law-books.

How much of a Statement is to be proved.

39. What evidence to be given when statement forms part of a conversation, document, book or series of letters or papers.

မများ စာမျက်နှာ
သို့မဟုတ် လုပ်ရိုးလုပ်စဉ်အရ လုပ်ကိုင်သည့်ကိစ္စ၊ ၂၄
သို့မဟုတ် ထွက်ဆိုချက်မှာ ထွက်ဆိုသူ၏ အကျိုးနှင့် ဆန့်ကျင်သည့်ကိစ္စ၊ ၂၅
သို့မဟုတ် အများပြည်သူတို့၏ အခွင့်အရေး၊ ဓလေ့ထုံးတမ်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဖြစ်စေ၊ အများအကျိုးနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အကြောင်းကိစ္စနှင့်ဖြစ်စေ၊ ထင်မြင်ချက်ပေးသည့်ကိစ္စ၊ ၂၅
သို့မဟုတ် ဆွေမျိုးတော်စပ်ခြင်း ရှိ မရှိနှင့် သက်ဆိုင်သည့်ကိစ္စ၊ ၂၅
သို့မဟုတ် မိသားစုအရေးကိစ္စများနှင့် သက်ဆိုင်သော သေတမ်းစာ
သို့မဟုတ် စာချုပ်စာတမ်းတွင် ဖော်ပြသည့်ကိစ္စ၊ ၂၅
သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၁၃၊ အပိုဒ် (က) တွင် ဖော်ပြထားသော အမှုကိစ္စနှင့် သက်ဆိုင်သည့် စာတမ်းအမှတ်အသားတွင် ပါရှိသည့်ကိစ္စ၊ ၂၆
သို့မဟုတ် အချင်းဖြစ်သည့်ကိစ္စ စပ်ဆိုင်သော ခံစားချက်ကို ဖော်ပြလျက် လူများကထွက်ဆိုခြင်း ပြုသည့်ကိစ္စ။ ၂၆
၃၃။ အမှုတစ်မှုမှ သက်သေခံချက်၌ ဖော်ပြထားသည့် အကြောင်းခြင်းရာများ သက်သေထင်ရှားအဖြစ် နောက်တစ်မှုတွင် သက်သေခံတင်ပြရန်အတွက် အဆိုပါသက်သေခံချက်သည် အမှု၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၈

ထူးခြားသော အခြေအနေတွင် ထွက်ဆိုရေးသားချက်များ

၃၄။ စာရင်းစာအုပ်များပါ ရေးသွင်းချက်များသည် မည်သည့်အခါအမှု၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၉
၃၅။ တာဝန်ဝတ္တရားများကို ဆောင်ရွက်သောအားဖြင့် အများပြည်သူဆိုင်ရာ မှတ်တမ်းတွင် ရေးသွင်းချက်သည် စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၉
၃၆။ မြေပုံ၊ နယ်ပုံ အသေးစိတ်မြေပုံများတွင် ပါရှိသည့် ရေးမှတ်ချက်များသည် အမှု၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၂၉
၃၇။ အများနှင့်သက်ဆိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အချို့သော ဥပဒေများ သို့မဟုတ် အမိန့်ကြော်ငြာစာများတွင် ပါရှိသော ရေးသားချက်သည် အမှု၌စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၀
၃၈။ ဥပဒေစာအုပ်များတွင် ပါရှိသည့် ဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်နှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ရေးသားဖော်ပြချက်များသည် အမှု၌စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၀

ရေးသားချက် ဖော်ပြချက်တစ်ခုတွင် မည်မျှကိုသာ သက်သေထင်ရှားတင်ပြနိုင်ခြင်း

၃၉။ ရေးသားဖော်ပြချက်သည် တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး ပြောကြားသည့်စကားတွင်ဖြစ်စေ၊ စာတမ်းအမှတ်အသားတွင်ဖြစ်စေ၊ စာအုပ်တွင်ဖြစ်စေ၊ ပေးစာများတွင် ဖြစ်စေ၊ စာရွက်စာတမ်းများတွင်ဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းအဖြစ် ပါဝင်နေသည့်အခါ မည်သို့သော သက်သေခံချက်ကို တင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၃၀

40.
41.
42.
43.
44.
45.
46.
47.
48.
49.
50.
51.
52.

Judgments of Courts of Justice, when relevant.

Previous judgments relevant to bar a second suit or trial.

Relevancy of certain judgments in probate, etc., jurisdiction.

Relevancy and effect of judgments, orders or decrees, other than those mentioned in section 41.

Judgments, etc., other than those mentioned in sections 40 to 42. when relevant,

Fraud or collusion in obtaining judgment, or incompetency of Court, may be proved.

Opinions of Third Persons, when relevant.

Opinions of experts.

Facts bearing upon opinions of experts.

Opinion as to handwriting, when relevant.

Opinion as to existence of right or custom, when relevant.

Opinionas as to usages, tenets, etc., when relevant.

Opinion on relationship, when relevant.

Grounds of opinion, when relevant.

Character, when relevant.

In civil cases, character to prove conduct imputed irrelevant.

တရားရုံး၏ စီရင်ချက်များသည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ရခြင်း

၀။ ယခင်စီရင်ချက်များသည် ဒုတိယအကြိမ်တရားမမှု သို့မဟုတ် ပြစ်မှုကို တားမြစ်ပိတ်ပင်ရန် အတွက်စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၁

၁။ သေတမ်းစာအတည်ပြုလက်မှတ် စသည်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ စီရင်ပိုင်ခွင့်ရှိသော တရားရုံးက ချမှတ်သော စီရင်ချက်များစပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၁

၂။ ပုဒ် ၄၁ တွင် ဖော်ပြထားသည့် စီရင်ချက် အမိန့် သို့မဟုတ် ဒီကရီများမှ တစ်ပါး အခြားစီရင်ချက်၊ အမိန့် သို့မဟုတ် ဒီကရီများ၏ စပ်ဆိုင်ခြင်းနှင့် အကျိုးသက်ရောက်ခြင်း။ ၄၂

၃။ ပုဒ်မ ၄၁ မှ ၄၂ တွင် ဖော်ပြထားသော စီရင်ချက်များ မဟုတ်သော အခြားစီရင်ချက် စသည်များမှာ မည်သည့်အခါစပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၄၂

၄။ စီရင်ချက်ကို ရရှိရန် လိမ်လည်လှည့်ဖြားခြင်း သို့မဟုတ် ပူးပေါင်းကြံစည်ခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ တရားရုံးက စီရင်ပိုင်ခွင့် မရှိခြင်းကိုဖြစ်စေ၊ သက်သေထင်ရှားတင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၄၄

အခြားသူများ၏ ထင်မြင်ချက်များသည် မည်သည့်အခါ အမှု၌ စပ်ဆိုင်ခြင်း

၅။ ကျွမ်းကျင်သူတို့၏ ထင်မြင်ချက်များ။ ၄၄

၆။ ကျွမ်းကျင်သူတို့၏ ထင်မြင်ချက်များနှင့် စပ်လျဉ်းသော အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၄၄

၇။ လက်ရေးလက်သားနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ထင်မြင်ချက်များသည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၄၅

၈။ အခွင့်အရေး သို့မဟုတ် ဓလေ့ထုံးတမ်း အမှန် ရှိ မရှိနှင့် စပ်လျဉ်းသော ထင်မြင်ချက်သည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၆

၉။ အလေ့အထများ၊ အယူဝါဒများ စသည်တို့နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ထင်မြင်ချက်များ မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၆

၀။ ဆွေမျိုးတော်စပ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ထင်မြင်ချက်သည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၆

၁။ ထင်မြင်ချက်အတွက် အကြောင်းပြချက်များသည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၄၇

အကျင့်စာရိတ္တသည် မည်သည့်အခါ စပ်ဆိုင်ခြင်း

၂။ တရားမမှုများတွင် စွပ်စွဲသော အပြုအမူအတွက် သက်သေခံချက်အဖြစ် အကျင့်စာရိတ္တသည် မစပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၄၇

Sectio

53.
54.
55.
56.
57.
58.
59.
60.
61.
62.
63.
64.

In criminal cases, previous good character relevant.

Previous bad character not relevant, except in reply.

Character as affecting damages.

PART II
On Proof.

CHAPTER III
FACTS WHICH NEED NOT BE PROVED.

Fact judicially noticeable need not be proved.

Facts of which Court must take judicial notice.

Facts admitted need not be proved,

CHAPTER IV
OF ORAL EVIDENCE

Proof of facts by oral evidence.

Oral evidence must be direct.

CHAPTER V
OF DOCUMENTARY EVIDENCE.

Proof of contents of documents.

Primary evidence.

Secondary evidence.

Proof of documents by primary evidence.

၅၃။ ပြစ်မှုဆိုင်ရာအမှုများတွင် ယခင်က အကျင့်စာရိတ္တကောင်းခဲ့ခြင်းသည် စပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၇

၅၄။ ယခင်က အကျင့်စာရိတ္တ မကောင်းခဲ့ခြင်းသည် အကျင့်စာရိတ္တ ကောင်းသည်ဆိုခြင်းကို ပြန်လည်ချေပရန် မဟုတ်လျှင် မစပ်ဆိုင်ခြင်း။ ၃၈

၅၅။ နစ်နာကြေးအရေးအတွက်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် အကျင့်စာရိတ္တ။ ၃၈

အပိုင်း (၂)
သက်သေထင်ရှားပြခြင်း

အခန်း (၃)
သက်သေထင်ရှားပြရန် မလိုသည့် အကြောင်းခြင်းရာများ

၅၆။ တရားရေးရာအရ အလေးဂရုပြုနိုင်သော အကြောင်းခြင်းရာကို သက်သေထင်ရှားပြရန် မလိုခြင်း။ ၃၉

၅၇။ တရားရုံးက တရားရေးရာအရ အလေးဂရုပြုရမည့် အကြောင်းခြင်းရာများ။ ၃၉

၅၈။ ဝန်ခံသည့် အကြောင်းခြင်းရာများကို သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် မလိုခြင်း။ ၄၁

အခန်း (၄)
နှုတ်သက်သေခံချက် အကြောင်း

၅၉။ အကြောင်းခြင်းရာများကို နှုတ်သက်သေခံတင်ပြခြင်း။ ၄၁

၆၀။ နှုတ်သက်သေခံချက်သည် ကိုယ်တိုင်သိ ဖြစ်ရမည်။ ၄၁

အခန်း (၅)
စာတမ်းအမှတ်အသား သက်သေခံချက်အကြောင်း

၁။ စာတမ်းအမှတ်အသားများတွင် ပါရှိသည့်အရာများကို သက်သေထင်ရှားတင်ပြခြင်း။ ၄၂

၂။ မူရင်းသက်သေခံချက်။ ၄၂

၃။ ဒုတိယအဆင့် သက်သေခံချက်။ ၄၃

၄။ စာတမ်းအမှတ်အသားများကို သက်သေထင်ရှားစေရန် မူရင်း သက်သေခံချက်ကို တင်ပြခြင်း။ ၄၄

Sections **Page**

65. Cases in which secondary evidence relating to documents may be given.
66. Rules as to notice to produce.
67. Proof of signature and handwriting of person alleged to have signed or written document produced.
68. Proof of execution of document required by law to be attested.
69. Proof where no attesting witness found.
70. Admission of execution by party to attested document.
71. Proof when attesting witness denies the execution.
72. Proof of document not required by law to be attested.
73. Comparison of signature, writing or seal with others, admitted or proved.

Public Documents

74. Public documents.
75. Private documents.
76. Certified copies or public documents.
77. Proof of documents by production of certified copies.
78. Proff of other offical documents.

မများ စာမျက်နှာ

၆၅။ စာတမ်းအမှတ်အသားများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဒုတိယအဆင့် သက်သေခံချက်ကို တင်ပြနိုင်သော ကိစ္စများ။ ၄၄
၆၆။ စာတမ်းအမှတ်အသားတင်ပြရန် အကြောင်းကြားစာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စည်းကမ်းများ။ ၄၆
၆၇။ တင်ပြထားသည့် စာချုပ်စာတမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့သည် သို့မဟုတ် ရေးသားခဲ့သည်ဆိုသူ၏ ထိုးမြဲလက်မှတ်နှင့် လက်ရေးဖြစ်ကြောင်း သက်သေထင်ရှား တင်ပြခြင်း။ ၄၇
၆၈။ ဥပဒေအရ အသိသက်သေ လက်မှတ်ရေးထိုးရန် လိုအပ်သော စာချုပ်စာတမ်းကို ချုပ်ဆိုကြောင်း သက်သေထင်ရှား တင်ပြခြင်း။ ၄၇
၆၉။ အသိသက်သေအဖြစ် လက်မှတ်ရေးထိုးသူကို ရှာမတွေ့သည့်အခါ သက်သေထင်ရှားတင်ပြခြင်း။ ၄၈
၇၀။ အသိသက်သေလက်မှတ်ရေးထိုးထားသော စာချုပ်စာတမ်းကို ချုပ်ဆိုခဲ့သူက ထိုသို့ချုပ်ဆိုခဲ့ကြောင်းကို ဝန်ခံခြင်း ၄၈
၇၁။ လက်မှတ်ရေးထိုးထားသော အသိသက်သေက မချုပ်ဆိုကြောင်း ငြင်းဆိုသည့်အခါ သက်သေထင်ရှားတင်ပြခြင်း။ ၄၈
၇၂။ ဥပဒေအရ အသိသက်သေလက်မှတ်ရေးထိုးရန် မလိုသောစာချုပ်စာတမ်းကို ချုပ်ဆိုကြောင်း သက်သေထင်ရှား တင်ပြခြင်း။ ၄၈
၇၃။ ထိုးမြဲလက်မှတ်၊ လက်ရေး သို့မဟုတ် တံဆိပ်ကို အခြားဝန်ခံထားသော သို့မဟုတ် သက်သေထင်ရှားတင်ပြပြီးသော ထိုးမြဲလက်မှတ်၊ လက်ရေး သို့မဟုတ် တံဆိပ်နှင့်တိုက်ဆိုင်စစ်ဆေးခြင်း။ ၄၈

အများပြည်သူတို့နှင့် သက်ဆိုင်သည့် စာတမ်းအမှတ်အသားများ

၇၄။ အများပြည်သူတို့နှင့် သက်ဆိုင်သည့်စာတမ်း အမှတ်အသားများ။ ၄၉
၇၅။ ပုဂ္ဂလိက စာတမ်းအမှတ်အသားများ။ ၄၉
၇၆။ အများပြည်သူတို့နှင့် သက်ဆိုင်သည့်စာတမ်း အမှတ်အသားများ၏ တာဝန်ခံမိတ္တူများ။ ၄၉
၇၇။ တာဝန်ခံမိတ္တူများကို အမှတ်အသားများအဖြစ် သက်သေထင်ရှား တင်ပြခြင်း။ ၅၀
၇၈။ အစိုးရရုံးများဆိုင်ရာ အခြားစာတမ်း အမှတ်အသားများအတွက် သက်သေထင်ရှား တင်ပြခြင်း။ ၅၀

79.
80.
81.
82.
83.
84.
85.
86.
87.
88.
89.
90.
91.
92.
93.
94.

Presumptions as to Documents.

Presumption as to genuineness of certified copies.

Presumption as to documents produced as record of evidence.

Presumption as to Gazettes, newspapers, private Acts of Parliament and other documents.

Presumption as to document admissible in England without proof of seal or signature.

Presumption as to maps or plans made by authority of Government.

Presumption as to collections of laws and reports of decisions.

Presumption as to powers-of-attorney.

Presumption as to certified copies of foreign judicial records.

Presumption as to books, maps and charts.

Presumption as to telegraphic messages.

presumption as to due execution, etc., of documents not produced.

Presumption as to documents thirty years old.

CHAPTER VI

OF THE EXCLUSION OF ORAL BY DOCUMENTARY EVIDENCE.

Evidence of terms of contracts, grants and other dispositions of property reduced to form of document.

Exclusion of evidence of oral agreement.

Exclusion of evidentce to explain or amend ambiguous document.

Exclusion of evidence against application of document to existing facts.

စာတမ်းအမှတ်အသားများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဟုတ်မှန်ကြောင်းမှတ်ယူခြင်း

တာဝန်ခံမိတ္တူများ အစစ်အမှန်ဟု မှတ်ယူခြင်း။ ၅၁

သက်သေခံချက်၏ မှတ်တမ်းအဖြစ် တင်ပြသည့် စာတမ်းအမှတ်အသားများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၂

နိုင်ငံတော်ပြန်တမ်းများ၊ သတင်းစာများနှင့် အခြားစာတမ်း အမှတ်အသားများ၊ ပါလီမန်ဥပဒေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၂

အင်္ဂလန်တွင် လက်ခံနိုင်သည့် စာတမ်းအမှတ်အသားကို တံဆိပ် သို့မဟုတ် လက်မှတ်ထင်ရှားအောင် မပြုလုပ်ဘဲ အမှန်ကဲ့သို့မှတ်ယူခြင်း။ ၅၃

အစိုးရ၏ အမိန့်အရ ပြုလုပ်သည့်မြေပုံများ သို့မဟုတ် ပုံစံပြ မြေပုံများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၃

ဥပဒေစုများ၊ စီရင်ထုံးစာအုပ်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့မှတ်ယူခြင်း။ ၅၃

ကိုယ်စားလှယ်လွှဲစာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဟုတ်မှန်သည်ဟု မှတ်ယူခြင်း။ ၅၃

နိုင်ငံခြားမှ တရားရုံးမှတ်တမ်းများ၊ တာဝန်ခံမိတ္တူများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၄

စာအုပ်များ၊ မြေပုံများ၊ အခြေအနေပြ မြေပုံများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၄

ကြေးနန်းစာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၄

တင်ပြခြင်းမပြုသော စာချုပ်စာတမ်းများကို ထိုက်သည့်သည့်အားလျော်စွာ ချုပ်ဆိုခြင်း စသည်တို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၄

နှစ်ပေါင်း (၃၀) ကြာမြင့်သော စာချုပ်စာတမ်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမှန်ကဲ့သို့ မှတ်ယူခြင်း။ ၅၄

အခန်း (၆)

စာတမ်းအမှတ်အသားသည် သက်သေခံချက် တင်ပြရမည့်ကိစ္စတွင် နှုတ်သက်သေခံချက်ကို ပိတ်ပင်ခြင်း

စာချုပ်စာတမ်းအဖြစ် ရေးသားထားသော ပဋိညာဉ်များ၊ ပစ္စည်းလွှဲပြောင်းပေးအပ်မှုများနှင့် ပစ္စည်းကို အခြားနည်းစီမံမှုများတွင် ပါရှိသည့်စည်းကမ်းချက်များကို သက်သေခံတင်ပြခြင်း။ ၅၅

နှုတ်ဖြင့် သဘောတူညီချက်ရှိကြောင်း သက်သေခံချက်ကို ပိတ်ပင်ခြင်း။ ၅၉

အဓိပ္ပာယ်မရှင်းလင်းသော စာချုပ်စာတမ်းကို ရှင်းလင်းဖော်ပြရန် သို့မဟုတ် ပြင်ဆင်ရန်ဖြစ်သော သက်သေခံချက်ကို ပိတ်ပင်ခြင်း။ ၆၀

စာချုပ်စာတမ်းတွင် တည်ရှိနေသည့် အကြောင်းခြင်းရာများနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိဟူသော သက်သေခံချက်ကို ပိတ်ပင်ခြင်း။ ၆၀

Sectio

95.
96.
97.
98.
99.
100.
101.
102.
103.
104.
105.
106.

ns Pa

Evidence as to document unmeaning in reference to existing facts.

Evidence as to application of language which can apply to one only of several persons.

Evidence as to application of language to one of two sets of facts, to neither of which the whole correctly applies.

Evidence as to meaning of illegible characters, etc.

Who may give evidence of agreement varying terms of document.

Saving of provisions of Succession Act relating to wills.

PART III
Production and Effect of Evidence.

CHAPTER VII
OF THE BURDEN OF PROOF.

Burden of proof.

On whom burden of proof lies.

Burden of proof as to particular fact.

Burden of proving fact to be proved to make evidence admissible.

Burden of proving that case of accused comes within exceptions.

Burden of proving fact especially within knowledge.

များ စာမျက်နှာ

တည်ရှိနေသည့် အကြောင်းခြင်းရာများကို ထောက်၍ အဓိပ္ပာယ်မကွဲပြားသော စာချုပ်စာတမ်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်သေခံချက်။ ၆၀

လူအများအနက် တစ်ယောက်တည်းနှင့် သက်ဆိုင်နိုင်သည့် အရေးအသားကို မည်သို့ သက်ဆိုင်စေကြောင်း တင်ပြသည့်သက်သေခံချက်။ ၆၁

အကြောင်းခြင်းရာ နှစ်မျိုးနှစ်စား ရှိသည့်အနက် မည်သည့်အကြောင်းခြင်းရာ မျိုးနှင့် သက်ဆိုင်သည်ဟု မှန်ကန်စွာ ကောက်ယူ၍ မရနိုင်သော အရေးအသားသည် မည်သည့် အကြောင်းခြင်းရာမျိုးနှင့် သက်ဆိုင်ကြောင်း သက်သေခံချက်။ ၆၁

ဖတ်၍မရသည့်အက္ခရာ၊ စာလုံးစသည်များ၏ အဓိပ္ပာယ်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက်။ ၆၂

စာချုပ်စာတမ်းပါ စည်းကမ်းချက်များကို ပြောင်းလဲပြင်ဆင်ရန် သဘောတူညီချက်ရှိကြောင်းကို မည်သူက သက်သေခံ တင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၆၂

သေတမ်းစာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အမွေဆက်ခံခြင်း ဥပဒေတွင်ပါရှိသော ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ခြွင်းချန်ထားခြင်း။ ၆၂

အပိုင်း (၃)
သက်သေခံချက်တင်ပြခြင်းနှင့် သက်သေခံချက်၏ အကျိုးသက်ရောက်ခြင်း

အခန်း (၇)
သက်သေထင်ရှား တင်ပြရန်တာဝန်

သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၃

သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန်တာဝန်သည် မည်သူ့အပေါ် ကျရောက်ခြင်း။ ၆၃

တစ်စုံတစ်ခုသော အကြောင်းခြင်းရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်သေထင်ရှားပြရန် တာဝန်။ ၆၄

သက်သေခံချက်တစ်ရပ် သက်သေခံဝင်ရန်အတွက် သက်သေထင်ရှားပြရမည့်တာဝန်။ ၆၄

တရားခံအပေါ် စွဲဆိုထားသော အမှုသည် ကင်းလွတ်ချက်များအတွင်း အကျုံးဝင်ကြောင်း သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၄

တစ်ဦးတစ်ယောက်သောသူကသာ သိရှိနိုင်သည့် အကြောင်းခြင်းရာကို သက်သေထင်ရှား တင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၅

Sections Pag

107. Burden of proving death of person known to have been alive within thirty years.

108. Burden of proving that person is alive who has not been heard of for seven years.

109. Burden of proof as to relationship in the cases of partners, landlord and tenant, principal and agent.

110. Burden of proof as to ownership.

111. Proof of good faith in transactions where one party is in relation of active confidence.

112. Birth during marriage conclusive proof of legitimacy.

113. * * * *

114. Court may presume existence of certain facts.

CHAPTER VIII

ESTOPPEL.

115. Estoppel.

116. Estoppel of tenant;
and of licensee of person in possession.

117. Estoppel of acceptor of bill of exchange, bailee or licensee.

CHAPTER IX

OF WITNESSES

118. Who may testify.

119. Dumb witnesses.

120. Parties to civil suit, and their wives or husbands.
Husband or wife of person under criminal trial.

များ စာမျက်နှာ

နှစ်ပေါင်း (၃၀) အတွင်း အသက်ရှင်လျက်ရှိသည်ဟု သိရသူ သေဆုံးကြောင်း သက်သေထင်ရှားပြရန် တာဝန်။ ၆၅

(၇) နှစ်ကြာမျှ သတင်းမကြားရသူ အသက်ရှင်လျက်ရှိကြောင်း သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၆

အစုစပ်ဝင်များ၊ အိမ်ရှင်နှင့် အိမ်ငှား၊ မြေရှင်နှင့်မြေငှား၊ အကြီးအကဲနှင့် ကိုယ်စားဆောင်ရွက်သူတို့တွင် ထိုကဲ့သို့ဆက်သွယ်မှုရှိမရှိ သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၆

ပိုင်ဆိုင်မှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်သေထင်ရှားတင်ပြရန် တာဝန်။ ၆၆

တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး အလုပ်ကိစ္စဆောင်ရွက်ကြရာတွင် တစ်ဖက်သောသူမှာ ယုံကြည်ကိုးစားခြင်းခံရသည့် အခြေတွင်ရှိလျှင် အလုပ်ကိစ္စကို သဘောရိုးဖြင့် ဆောင်ရွက်ကြောင်း သက်သေထင်ရှားတင်ပြခြင်း။ ၆၆

လက်ထပ်ပေါင်းသင်းနေစဉ် ကာလအတွင်း ကလေးမွေးဖွားခြင်းသည် ထိုကလေးမှ တရားဝင်ကလေးဖြစ်ကြောင်း အပြီးသတ်သက်သေခံချက်ဖြစ်ခြင်း။ ၆၇

* * * * ၆၇

အချို့သော အကြောင်းခြင်းရာများ တည်ရှိကြောင်း တရားရုံးက မှတ်ယူနိုင်ခြင်း။ ၆၇

အခန်း (၈)

ငြင်းဆိုခွင့်မရှိခြင်း

ငြင်းဆိုခွင့်မရှိခြင်း။ ၆၉

အိမ်ငှား သို့မဟုတ် မြေငှားနှင့် ပစ္စည်းလက်ဝယ်ရှိသူထံမှ အခွင့်အမိန့်အရ နေထိုင်သူက ငြင်းဆိုခွင့် မရှိခြင်း။ ၆၉

ငွေလွှဲစာချုပ်လက်ခံသူ၊ ပစ္စည်းအပ်နှံခံရသူ သို့မဟုတ် အခွင့်အမိန့်ရသူ၏ ငြင်းဆိုခွင့် မရှိခြင်း။ ၇၀

အခန်း (၉)

သက်သေများအကြောင်း

မည်သူ သက်သေခံနိုင်ခြင်း။ ၇၀

စကားမပြောနိုင်သောသက်သေများ။ ၇၁

တရားမမှုတွင် အမှုသည်များနှင့်ယင်းတို့၏ ဇနီးများ သို့မဟုတ် ခင်ပွန်းများ။ ပြစ်မှုဆိုင်ရာ မှုခင်းတွင် စွဲဆိုခြင်းခံနေရသူ၏ ခင်ပွန်း သို့မဟုတ်ဇနီး။ ၇၁

Sections Pag

121. Judges and Magistrates.
122. Communications during marriage.
123. Evidence as to affairs of State.
124. Official communications.
125. Information as to commission of offences.
126. Professional communciations.
127. Section 126 to apply to interpreters, etc.
128. Privilege not waived by volunteering evidence.
129. Confidential communications with legal advisers.
130. Production of title-deeds of witness not a party.
131. Production of documents which another person having possession could refuse to produce.
132. Witness not excused from answering on ground that answer will criminate.

Proviso.

133. Accomplice.
134. Number of witnesses.

CHAPTER X

OF THE EXAMINATION OF WITNESSES.

135. Order of production and examination of witnesses.
136. Judge to decide as to admissibility of evidence.
137. Examination-in-chief.
Cross-examination.
Re-examination.
138. Order of examinations.
Direction of re-examination.

မများ စာမျက်နှာ

၂၁။ တရားသူကြီးများ။ ၇၁
၂၂။ လက်ထပ်ပေါင်းသင်းနေစဉ်အတွင်း တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦး အသိပေးခဲ့သော အချက်များ။ ၇၂
၂၃။ နိုင်ငံတော်ရေးရာနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် သက်သေခံချက်။ ၇၂
၂၄။ ရာထူးအလုပ်ဝတ္တရားအရ အသိပေးထားသောအချက်များ။ ၇၂
၂၅။ ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်းသည့်သတင်း။ ၇၂
၂၆။ ရှေ့နေရှေ့ရပ်လုပ်ငန်းအရ ပြောဆိုရေးသားချက်များ။ ၇၂
၂၇။ ပုဒ်မ ၁၂၆ တွင် စကားပြန်စသည်တို့နှင့် စပ်ဆိုင်စေခြင်း။ ၇၄
၂၈။ အလိုအလျောက်သက်သေခံခြင်းကြောင့် အခွင့်အရေးကို စွန့်လွှတ်ရာ မရောက်ခြင်း။ ၇၄
၂၉။ ရှေ့နေများနှင့် အတွင်းရေးပြောဆိုရေးသားချက်များ။ ၇၄
၃၀။ အမှုသည် မဟုတ်သော သက်သေ၏ ပိုင်ဆိုင်ခွင့် စာချုပ်စာတမ်းများကို တင်ပြခြင်း။ ၇၄
၃၁။ အခြားသူ၏ လက်ဝယ်ရှိလျှင် ထိုသူက တင်ပြရန် ငြင်းဆိုနိုင်သော စာချုပ်စာတမ်းများကို တင်ပြခြင်း။ ၇၅
၃၂။ မေးမြန်းချက်ကို ဖြေဆိုလျှင် ပြစ်မှုရောက်စေနိုင်သည်ဟူသော အကြောင်းပြချက်ဖြင့် ထိုသို့ ဖြေဆိုရခြင်းမှ သက်သေအား တင်းလွတ်ခွင့်မပြုရခြင်း။ ၇၅

င်းချက်။

၃၃။ ပြစ်မှုကျူးလွန်ရာတွင် ကြံရာပါ။ ၇၅
၃၄။ သက်သေဦးရေ။ ၇၅

အခန်း (၁၀)

သက်သေများကို စစ်ဆေးခြင်းအကြောင်း

၃၅။ သက်သေများကို တင်ပြရန်နှင့် စစ်ဆေးရန် အစီအစဉ်။ ၇၅
၃၆။ သက်သေခံချက် သက်သေခံဝင်သည် မဝင်သည်ကို တရားသူကြီးက ဆုံးဖြတ်ရခြင်း။ ၇၆
၃၇။ အဓိကစစ်မေးခြင်း။
ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်း။
ထပ်မံစစ်မေးခြင်း။ ၇၇
၃၈။ သက်သေစစ်မေးခြင်းအစီစဉ်။
ထပ်မံစစ်မေးခြင်း၏ ဦးတည်ချက်။ ၇၇

Secti
139.
140.
141.
142.
143.
144.
145.
146.
147.
148.
149.
150.
151.
152.
153.
154.
155.
156.
157.
158.

Cross-examination of person called to produce a document.
Witnesses to character.
Leading questions.
When they must not be asked.
When they may be asked.
Evidence as to matters in writing.
Cross-examination as to previous statements in writing.
Questions lawful in cross- examination.
When witness to be compelled to answer.
Court to decide when question shall be asked and when witness compelled to answer.
Question not to be asked without reasonable grounds.
Procedure of Court in case of question being asked without reasonable grounds.
Indecent and scandalous questions.
Questions intended to insult or annoy.
Exclusion of evidence to contradict answers to questions testing veracitly.
Ouestion by party to his own witness.
Impeaching credit of witness.
Question tending to corroborate evidence of relevant fact, admissible.
Former statements of witness may be proved to corroborate later testimony as to same fact.
What matters may be proved in connection with proved statement relevant under section 32 or 33.

စာတမ်းအမှတ်အသားတင်ပြရန် ဆင့်ခေါ်ခြင်းခံရသူအား ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်း။ ၃၃
အကျင့်စာရိတ္တအတွက် တင်ပြသည့် သက်သေများ။ ၃၃
နိမိတ်ပြမေးခွန်းများ။ ၃၈
နိမိတ်ပြမေးခွန်းများကို မည်သည့်အခါ၌ မမေးရခြင်း။ ၃၈
နိမိတ်ပြမေးခွန်းများကို မည်သည့်အခါ မေးမြန်းနိုင်ခြင်း။ ၃၈
စာဖြင့်ရေးသားထားသည့် အကြောင်းအရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်သေခံချက်။ ၃၈
စာဖြင့်ရေးသားထားသော ယခင်ထွက်ဆိုချက်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပြန်လှန်စစ်မေးခြင်း။ ၃၉
ပြန်လှန်စစ်မေးရာတွင် ဥပဒေနှင့်အညီ မေးနိုင်သည့်မေးခွန်းများ။ ၃၉
မည်သည့်အခါ သက်သေကို အတင်းအကြပ်ဖြေဆိုစေရခြင်း။ ၃၉
မည်သည့်အခါမေးခွန်းကိုမေး၍ မည်သည့်အခါသက်သေအား အတင်းအကြပ်ဖြေဆိုစေရမည်ကို တရားရုံးက ဆုံးဖြတ်ရခြင်း။ ၆၀
သင့်တော်သည့် အကြောင်းမရှိဘဲ မမေးရသည့်မေးခွန်း။ ၆၀
သင့်တော်သော အကြောင်းများမရှိဘဲ မေးခွန်းကို မေးမြန်းလျှင် တရားရုံးက ကျင့်သုံးရမည့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ။ ၆၁
မဖွယ်ရာသော သို့မဟုတ် အသရေကို ထိခိုက်စေသော မေးခွန်းများ။ ၆၁
စော်ကားရန် သို့မဟုတ် စိတ်ငြိုငြင်စေရန် ရည်ရွယ်၍ မေးသော မေးခွန်းများ။ ၆၁
မှန်ကန်မှုရှိ မရှိ စမ်းသပ်သည့် မေးခွန်းများ၏ အဖြေကို ဆန့်ကျင် တင်ပြသည့် သက်သေခံ ချက်ကို ပယ်ခြင်း။ ၆၂
အမှုသည်က မိမိသက်သေကို မေးမြန်းခြင်း။ ၆၃
သက်သေကို မယုံကြည်ထိုက်ကြောင်းဖြင့် ပြစ်တင်စွပ်စွဲခြင်း။ ၆၃
အမှု၌ စပ်ဆိုင်သည့်အကြောင်းခြင်းရာနှင့် ပတ်သက်သော သက်သေခံ ချက်ကို ထောက်ခံရန်ဖြစ်သည့် မေးခွန်းများ သက်သေခံဝင်ခြင်း။ ၆၄
အကြောင်းခြင်းရာ တစ်ခုတည်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ထွက်ဆိုထားသော သက်သေခံချက်ကို ထောက်ခံရန်အလို့ငှာ သက်သေထင်ရှားတင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၆၅
ပုဒ်မ ၃၂ သို့မဟုတ် ၃၃ အရ စပ်ဆိုင်သောထွက်ဆိုချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ မည်သည့်ကိစ္စများကို သက်သေထင်ရှားတင်ပြနိုင်ခြင်း။ ၆၅

159. Refreshing memory.
When witness may use copy of document to refresh memory.
160. Testimony to facts stated in document mentioned in section 159.
161. Right of adverse party as to writing used to refresh memory.
162. Production of document.
Translation of documents.
163. Giving, as evidence, of document called for and produced on notice.
164. Using, as evidence, of document production of which was refused on notice.
165. Judge's power to put questions or order production.
166. Power of jury or assessors to put questions.

CHAPTER XI

OF IMPROPER ADMISSION AND REJECTION OF EVIDENCE.

167. No new trial for improper admission or rejection of evidence.

ပြန်လည်သတိရရန်ကြည့်ရှုခြင်း။
ပြန်လည်သတိရရန်အလို့ငှာ စာရွက်စာတမ်း၏ မိတ္တူကို မည်သည့်အခါ သက်သေက ကြည့်ရှုနိုင်ခြင်း။ ၈၅
ပုဒ်မ ၁၅၉ တွင် ဖော်ပြပါရှိသည့် စာရွက်စာတမ်းပါ အကြောင်းခြင်းရာကို သက်သေခံခြင်း။ ၈၆
ပြန်လည်သတိရရန် ကြည့်ရှုသည့်ရေးသားချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ (ဆန့်ကျင်ဘက်) အမှုသည်၏ အခွင့်အရေး။ ၈၆
စာရွက်စာတမ်းများကို တင်ပြခြင်း။
စာရွက်စာတမ်းများကို ဘာသာပြန်ခြင်း။ ၈၆
အကြောင်းကြားစာပေးပို့တောင်းဆိုသဖြင့် တင်ပြသည့်စာရွက်စာတမ်းကို သက်သေခံအဖြစ် တင်သွင်းခြင်း။ ၈၇
တင်ပြရန် အကြောင်းကြားစာပေးထားသော်လည်း တင်ပြရန် ငြင်းဆိုထားသော စာတမ်းကို သက်သေခံအဖြစ် တင်ပြခြင်း။ ၈၇
တရားသူကြီး၏ မေးမြန်းပိုင်ခွင့် သို့မဟုတ် တစ်စုံတစ်ခု တင်ပြစေရန် အမိန့်ပေးပိုင်ခွင့်။ ၈၈
ဂျူရီနှင့် အကဲဖြတ်ပုဂ္ဂိုလ်များ၏ မေးမြန်းပိုင်ခွင့်။ ၈၈

အခန်း (၁၁)

က်သေခံချက်ကို နည်းလမ်းမကျဘဲ လက်ခံခြင်းနှင့် နည်းလမ်းမကျဘဲပယ်ခြင်း

သက်သေခံချက်ကို နည်းလမ်းမကျဘဲ လက်ခံခြင်း သို့မဟုတ် နည်းလမ်း မကျဘဲ ပယ်ခြင်းကို အကြောင်းပြု၍ အမှုကို အသစ်တစ်ဖန် မစစ်ဆေး မစီရင်စေရခြင်း။ ၈၉
သက်သေခံဥပဒေသည် ပြစ်မှုနှင့်တရားမမှုများအပေါ် သက်ရောက်မှု ၉၀